



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH STATUTORY
INSTRUMENTS

2010 Rhif 1237 (Cy.107)

2010 No. 1237 (W.107)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Treuliau Teithio a
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)
(Diwygio) 2010

The National Health Service
(Travelling Expenses and
Remission of Charges) (Wales)
(Amendment) Regulations 2010

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru ac maent yn diwygio Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) 2007 ("y prif Reoliadau"). Mae'r Rheoliadau hynny yn darparu am dalu treuliau teithio a pheidio â chodi taliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol ar, ymhlith pobl eraill, bersonau sydd ar incwm isel, drwy gyfeirio at derfynau ar eu hincwm a'u cyfalaf.

These Regulations, which apply in relation to Wales, further amend the National Health Service (Travel Expenses and Remission of Charges)(Wales) Regulations 2007 ("the principal Regulations"). Those Regulations provide for the payment of travel expenses and the remission of National Health Service charges for, amongst others, persons on low incomes, by reference to limits on their income and capital.

Wrth gyfrifo adnoddau a gofynion person o dan y prif Reoliadau er mwyn canfod a oes gan berson hawl i beidio â thalu taliadau GIG a thalu treuliau teithio GIG, defnyddir fersiwn addasedig o Reoliadau Cymhorthdal Incwm (Cyffredinol) 1987.

In calculating a person's resources and requirements under the principal Regulations in order to establish whether a person can claim entitlement to the remission of NHS charges and payment of NHS travelling expenses, a modified version of the Income Support (General) Regulations 1987 is applied.

Mae Rheoliad 3 yn newid yr addasiad i reoliad 53 o Reoliadau 1987 drwy hepgor paragraff (1A). Yn gyffredinol, effaith hyn yw na fydd rhan o gyfalaf ceisyddion sy'n byw mewn mathau neilltuol o lety gofal preswyl, fel a bennir ym mharagraff (1B), yn cael ei thrin mwyach fel incwm at ddibenion cyfrifo hawl ceisyddion o dan y prif Reoliadau. Bydd y terfyn cyfalaf rhagnodedig (sy'n £22,000 ar hyn o bryd) yn dal i fod yn gymwys i'r cyfryw geisyddion.

Regulation 3 changes the modification to regulation 53 of the 1987 Regulations by omitting paragraph (1A). Broadly speaking, the effect of this is that claimants living in certain types of residential care accommodation, as specified in paragraph (1B), will no longer have part of their capital treated as income for the purposes of calculating their entitlement under the principal Regulations. The prescribed capital limit (presently £22,000) will continue to apply to such claimants.

2010 Rhif 1237 (Cy.107)

2010 No. 1237 (W.107)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Treuliau Teithio a
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)
(Diwygio) 2010

The National Health Service
(Travelling Expenses and
Remission of Charges) (Wales)
(Amendment) Regulations 2010

Gwnaed 9 Ebrill 2010

Made 9 April 2010

*Gosodwyd gerbron Cynulliad
Cenedlaethol Cymru* 12 Ebrill 2010

*Laid before the National
Assembly for Wales* 12 April 2010

Yn dod i rym 12 Ebrill 2010

Coming into force 12 April 2010

Mae Gweinidogion Cymru yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adrannau 130, 131 a 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(1) ac a freiniwyd bellach ynddynt hwy(2).

The Welsh Ministers make the following Regulations in exercise of the powers conferred by sections 130, 131 and 203(9) and (10) of the National Health Service (Wales) Act 2006 (1) and now vested in them(2).

Enwi, cymhwyso a chychwyn

Title, application and commencement

1.–(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) (Diwygio) 2010.

1.–(1) The title of these Regulations is the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) (Amendment) Regulations 2010.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru a deuant i rym ar 12 Ebrill 2010.

(2) These Regulations apply in relation to Wales and come into force on 12 April 2010.

Dehongli

Interpretation

2. Yn y Rheoliadau hyn ystyr "Rheoliadau 2007" ("*the 2007 Regulations*") yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) 2007(3).

2. In these Regulations, "the 2007 Regulations" ("*Rheoliadau 2007*") means the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) Regulations 2007(3).

Diwygio Rheoliadau 2007

Amendment to the 2007 Regulations

3.–(1) Mae Rheoliadau 2007 wedi eu diwygio fel a ganlyn.

3.–(1) The 2007 Regulations are amended as follows.

(1) 2006 p.42.

(1) 2006 c.42.

(2) Trosglwyddwyd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru i Weinidogion Cymru gan baragraff 30 o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32).

(2) Functions of the former National Assembly for Wales were transferred to the Welsh Ministers by paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32).

(3) O.S. 2007/1104 (Cy.116). Yr offerynnau diwygio perthnasol yw O.S. 2008/1480 (Cy.153), 1879 a 2568 (Cy.226); a 2009/709 (Cy. 61).

(3) S.I. 2007/1104 (W.116). Relevant amending instruments are S.I. 2008/1480 (W.153), 1879 and 2568 (W.226); and 2009/709 (W.61).

(2) Yng Ngholofn 2 o Dabl A yn Atodlen 1 (addasiadau i Reoliadau Cymhorthdal Incwm (Cyffredinol) 1987), yn lle'r addasiad i baragraff (1A) o reoliad 53 (cyfrifo incwm tariff o gyfalaf) o'r Rheoliadau hynny rhodder "Hepgorer paragraff 1A".

(2) In Column 2 of Table A in Schedule 1 (modifications to the Income Support (General) Regulations 1987), for the modification of paragraph (1A) of regulation 53 (calculation of tariff income from capital) of those Regulations substitute "Paragraph 1A is omitted".

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau
Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the
Welsh Ministers

9 Ebrill 2010

9 April 2010

©[©] Hawlfraint y Goron 2010

© Crown copyright 2010

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.